

S E N S O R S

Schock-Crash-Sensoren

Schock-Crash-Sensor

ALLGEMEINES

Unter dem Begriff Schocksensor, versteht man elektronische Bauteile die den Ausgangszustand ihrer Schaltkreise aufgrund von auftretenden Stößen oder Vibrationen verändern können. In der Regel werden diese Sensoren dazu genutzt um Crash´s oder den Verschleiß von industriellen Stoßdämpfern zu überwachen. Durch die integrierte MEMS-Technologie (Micro Electro Mechanical System) werden Vibrationen und Schläge fortlaufend erfasst, die im Sensor integrierte Software unterscheidet zwischen regulären Beschleunigungen aus Verfah- oder Dreh- Bewegungen und einem Aufprall, resultierend aus einer Crash Situation oder der stetig steigenden Bremsenergie von industriellen Stoßdämpfern. Sobald ein voreingestellter Grenzwert überschritten wird, erfolgt ein Ausgangssignal an die übergeordnete Steuerung.

Die Sensoren können in Standard Sensornuten eingeschoben und fixiert werden, oder werden direkt an die Bauteile angeschraubt. Der elektrische Anschluss erfolgt über M8 Sensorkabel.

WAHL DES SENSORS

Der Sensor muss entsprechend dem technischen Datenblatt angeschlossen werden.

Derzeit stehen 2 Varianten (Analog und Digital PNP/NPN) zur Verfügung.

Der Analogsensor ist für den Einrichtbetrieb geeignet, da dieser in Echtzeit einen proportionalen Wert ausgibt.

Die digitalen Varianten sind für den Serienbetrieb geeignet, mit den integrierten Microschaltern (TACT Switch)

Können 10 abgestufte Arbeitsstufen vorgewählt werden, wird diese Stufe überschritten erfolgt ein Ausgangssignal, zudem kann man den Status mittels den integrierten LED´s direkt am Sensor ablesen.

Alternativ zum direkten Anschluss an die Steuerung kann dieser auch an die separat erhältliche Multi Elektronikbox angeschlossen werden.

Die Digitalensensoren mit Ausgang NPN oder PNP sind für den Dauerbetrieb geeignet.

QUALITÄT

Jeder Schocksensor wird 100% getestet, zusammen mit der Chargen- und der jeweiligen Seriennummer werden die Prüfergebnisse gespeichert. Zudem sind die MEMS Elemente mit einer Selbstdiagnose ausgestattet, so dass die Funktionstüchtigkeit jederzeit gewährleistet ist.

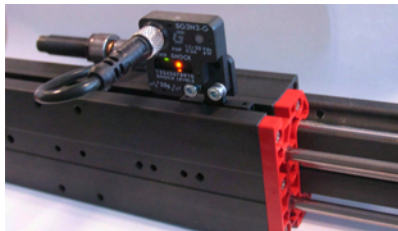


ANWENDUNG

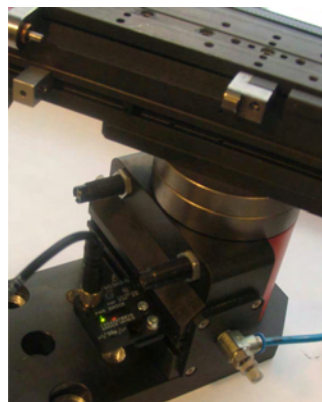
Die Schocksensoren können auf verschiedene Antriebstypen oder automatische Systeme montiert werden, um Störungen zu vermeiden, die deren korrekte mechanische Funktionsfähigkeit behindern könnten. Bei einem beschädigten oder nicht korrekt geeichten Stoßdämpfer steigt normalerweise der Grad der Vibrationen, die durch den Aufprall verursacht werden, bis er Teile des Antriebs oder sogar des Systems, auf welches es montiert wurde, zerstört. Der Sensor greift jedesmal ein, wenn der Grad des Aufpralls den in der Maschine eingestellten Schwellenwert überschreitet, indem er die Störung durch ein ROTES LED anzeigt und den Ausgangszustand verändert (PNP/NPN).



ATTUATORI LINEARI
LINEAR ACTUATORS
LINEARANTRIEB
ACTIONNEURS LINÉAIRES



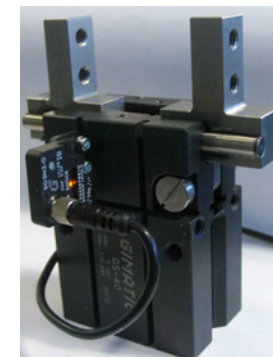
ATTUATORI RONTI
ROTARY ACTUATORS
ROTIERENDER ANTRIEB
ACTIONNEURS ROTATIFS



CILINDRI
CYLINDERS
ZYLINDER
CYLINDRES



PINZE
GRIPPERS
GREIFER
PINCES



AUFBAU

<p>Connettore M8 M8 Connector M8 Anschluss Connecteur M8</p>	<p>Interruttore di settaggio Setting DIP switch Setzschalter Interrupteur de réglage</p>	<p>Staffa di fissaggio 0÷90° 0÷90° Slot bracket Befestigungsbügel 0-90° Bride de fixation 0÷90°</p>
<p>LED VERDE alimentazione GREEN LED Power Supply indicator GRÜNER LED Spannungsversorgung LED VERT alimentation</p>		<p>Dadi di fissaggio M3 DIN439B INOX M3 DIN439B INOX fixing nuts Befestigungsmutter M3 DIN439B INOX Écrous de fixation M3 DIN439B INOX</p>
<p>LED ROSSO indicatore d'URTO RED LED Shock Indicator ROTER LED Schockindikator LED ROUGE indicateur de CHOC</p>		<p>Grani TCEI M2X4.5 DIN912 Z/B TCEI M3X8 DIN912 Z/B screws Schrauben TCEI M2X4.5 DIN912 Z/B Vis TCEI M2X4.5 DIN912 Z/B</p>
<p>LED GIALLI indicatori Livello d'URTO YELLOW LED Shock level Indicators GELBER LED Indikatoren des Aufprallgrades LED JAUNES indicateurs du niveau de CHOC</p>		<p>Adattatore per cave a "T" "T" slot adapter Adapter für "T"-Nuten Adaptateur pour rainures à "T"</p>
<p>Fori di fissaggio a passo Micro-switch Micro-switch fixing holes Micro-Switch Durchgangsbohrungen zur Befestigung Trous de passage Micro-switch</p>		<p>Viti di fissaggio TCEI M3X8 DIN912 Z/B TCEI M3X8 DIN912 Z/B fixing screws Befestigungsschrauben TCEI M3X8 DIN912 Z/B Vis de fixation TCEI M3X8 DIN912 Z/B</p>




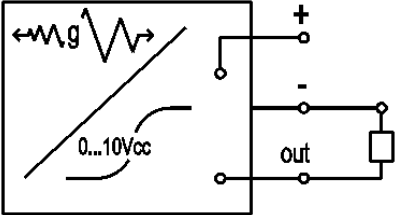
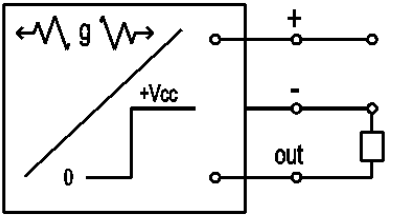
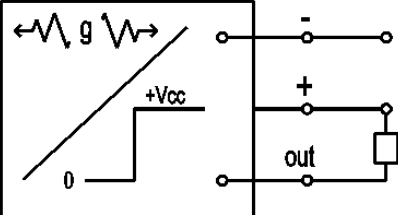
ACCESSORI PER MONTAGGIO MOUNTING ACCESSORIES

MONTAGEZUBEHÖR ACCESOIRES POUR MONTAGE

CFGM800325	K-SENS	SW-... / XF-...	ST-...


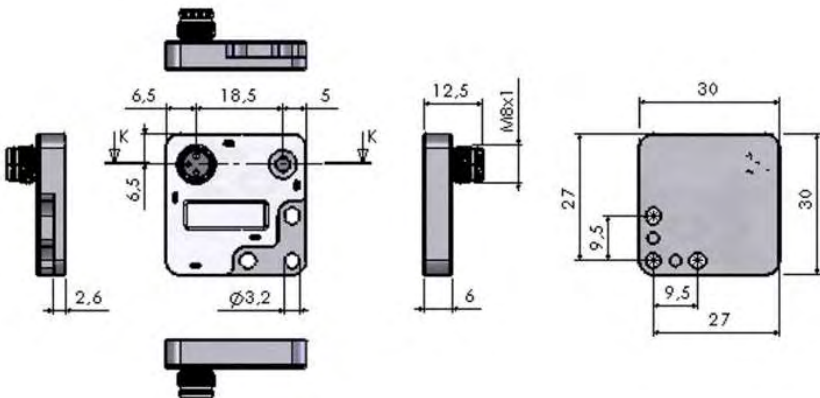
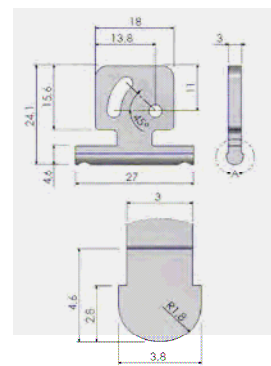
Technische Daten

GIMATIC

Fotografia Picture				Foto Photografie
Sensore con conn. M8 Sensor with M8 connector	SG3A2-G	SG3N2-G	SG3M2-G	Sensor mit M8 Anschluss Capteur avec connecteur M8
Tipo sensore Sensor type	Uscita ANALOGICA ANALOG output	Uscita PNP settabile su 10 LIVELLI 10 LEVELS settabile PNP output	Uscita NPN settabile su 10 LIVELLI 10 LEVELS settabile NPN output	Tipo sensore Sensors Type
Sensortyp Type capteur	ANALOG Ausgang Sortie ANALOGIQUE	10 Grad einstellbarer PNP Ausgang Sortie PNP réglable sur 10 niveaux	10 Grad einstellbarer NPN Ausgang Sortie NPN réglable sur 10 niveaux	Sensortyp Type capteur
Fondo-scala Full-scale	35 g			Vollausschlag Grande échelle
Assi di vibrazione Vibration Axis	X ; Y			Vibrationsachse Axe de vibration
Configurazioni circuitali Wiring schematics				Schaltkreisordnungen Configurations du câblage
Tensione di alimentazione Power supply	15÷30 Vdc	12÷30 Vdc		Versorgungsspannung Tension d'alimentation
Corrente di commutazione Switching current	max 0.5 A	max 0.5 A		Schaltstrom Courant de commutation
Potenza (carico ohmico) Power rating (ohmic load)	//	6 W		Leistung (ohmische Last) Puissance (charge ohmique)
Caduta di tensione ON voltage drop	//	< 2 V		Spannungsabfall Chute de tension
Punto di lavoro nominale Nominal operate point	0÷35 g (~ 270 mV/g)	2.0 g ; 2.5 g ; 3.3 g ; 4.2 g ; 5.3 g ; 7.4 g ; 9.5 g ; 12.2 g ; 15.6 g ; 20.0 g		Nenn-Arbeitspunkt Point de travail nominal
Tensione d'uscita ON ON output Voltage	0÷ 10 Vdc	+ Vcc (PNP)	GND (NPN)	Ausgangsspannung ON ON sortie tension
Intensità d'urto massima Absolute maximum range	4000 g			Absoluter Maximalausschlag Gamme maximum absolue

Technische Daten

GIMATIC

Sensore con conn. M8 Sensor with M8 connector	SG3A2-G	SG3N2-G	SG3M2-G	Sensor mit M8 Anschluss Capteur avec connecteur M8
Tempo "ON" "ON" time	//	200 ms		Schaltzeit "ON" Temps de "ON"
Frequenza di lavoro Operating frequency	100 Hz			Arbeitsfrequenz Fréquence de travail
Temperatura di lavoro Operating temperature	-10÷70°C			Arbeitstemperatur Température de travail
Vita elettrica Life time	10 ⁹ imp.			Lebensdauer Vie électrique
Protezione contro inversione di polarità Polarity-reversal protection	SI / YES / JA / OUI			Umpolungsschutz Protection contre inversion de polarité
Auto-test Self-Test	SI / YES / JA / OUI			Selbstdiagnose
Grado di protezione Environmental protection degree	IP 67			Schutzklasse Degré de protection
Materiali corpo Body materials	PA; AISI 303; OT63; gold plated brass			Gehäusematerialien Matériaux corps
Marrone BW (+); Blu BL (-); Nero BK (OUT) Brown BW (+); Blue BL (-); Black BK (OUT)				Braun BW (+); Blau BL (-); Schwarz BK (OUT) Marron BW (+); Bleu BL (-); Noir BK (OUT)
Dimensioni (mm) Dimensions (mm)				Maße (mm) Dimensions (mm)
Normative CE CE reference norm	EN61000-6-2; EN61000-6-3; EN55022; EN61000-4-2 ; EN61000-4-3			EG-Normen Normatives de référence CE

PROCEDURA DI SETTAGGIO SETTING PROCEDURE

Fissare il sensore sulla parte fissa dell'attuatore in prossimità della zona d'urto.

Fit the sensor on the motionless part of the actuator close to the shock area.

Sensor auf dem feststehenden Teil des Antriebs in der Nähe der Aufprallzone anbringen.

Fixer le capteur sur la partie fixe de l'actionneur en proximité de la zone de choc

Connettere ed alimentare il sensore ANALOGICO per verificare direttamente l'intensità dell'urto.

Connect and power supply the ANALOG sensor to check the shock strength.

ANALOG Sensor anschließen und mit Spannung versorgen um die Aufprallintensität direkt zu überprüfen.

Connecter et alimenter le capteur ANALOGIQUE pour vérifier directement l'intensité du CHOC

Mettere l'attuatore in movimento e regolare il moto nella migliore condizione d'utilizzo mantenendo il livello delle vibrazioni il più basso possibile.

Put in motion the actuator in the best dynamic condition keeping the shocks as low as possible.

Den Antrieb in Bewegung setzen und die Gangart in die beste Gebrauchsfunktion regulieren unter Einhaltung des niedrigsten Vibrationsgrades.

Mettre l'actionneur en mouvement et régler le mouvement dans la meilleure condition d'utilisation possible tout en maintenant le niveau des vibrations le plus bas possible.

Togliere il sensore ANALOGICO, connettere ed alimentare il sensore DIGITALE. Il circuito andrà in condizione di auto-test e attendere fino a che il LED ROSSO si sia spento.

Remove the ANALOG sensor then fit and connect the DIGITAL one. The circuit goes in self-test till the RED LED is OFF.

Den ANALOG Sensor abmontieren, den DIGITAL Sensor anschließen und mit Spannung versorgen. Der Kreislauf begibt sich in Selbstdiagnose. Warten Sie bis sich der ROTE LED abgeschaltet hat.

Enlever le capteur ANALOGIQUE, connecter et alimenter le capteur DIGITAL. Le circuit se mettra en condition d'auto-test, attendre jusqu'à ce que le LED ROUGE s'éteigne.

Premere l'interruttore di settaggio (2 sec) al fine di selezionare il livello di vibrazione che commuterà l'uscita.

Press the dip switch (2 sec) in order to select the output shock level.

Für 2 Sekunden den Einstellschalter drücken, um den Vibrationsgrad auszuwählen, der den Ausgang umschaltet.

Appuyer pendant 2 sec sur l'interrupteur de réglage pour sélectionner le niveau de vibration qui commutera la sortie.

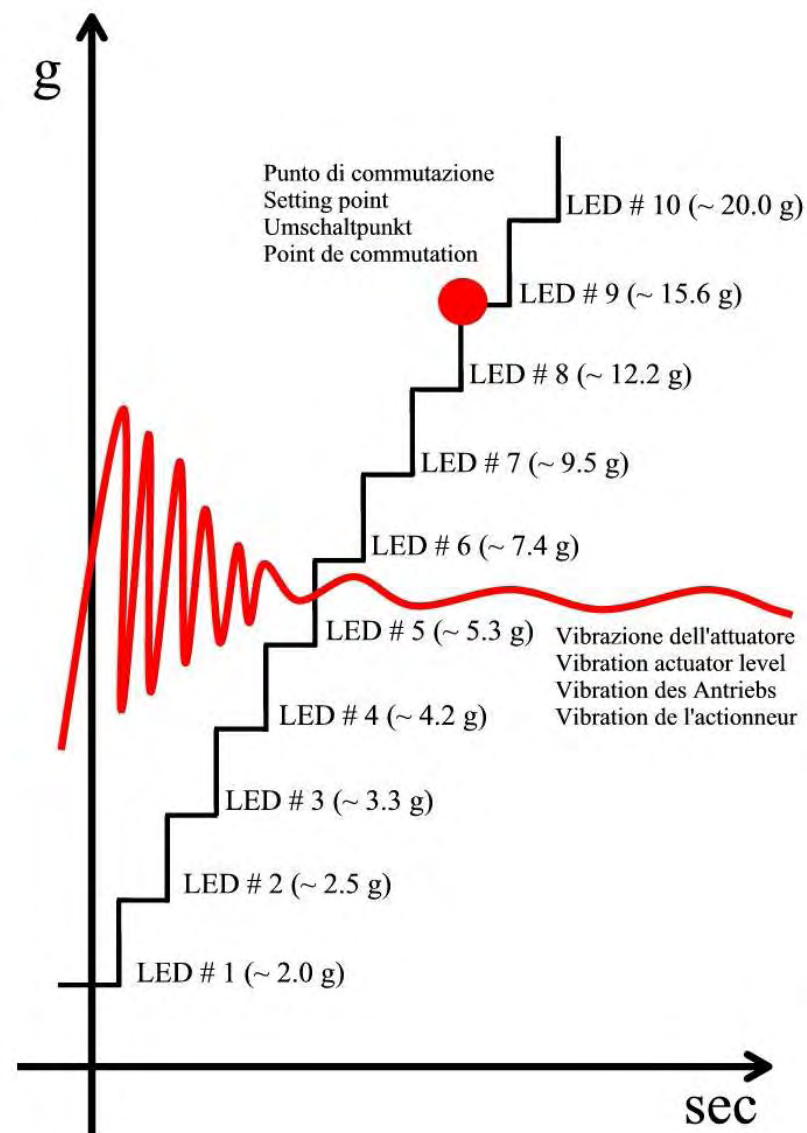
Quando il LED ROSSO sarà spento saremo oltre il livello di vibrazione dell'attuatore. Il sensore attiva il LED ROSSO e la relativa uscita (PNP;NPN) ogni qual volta il livello delle vibrazioni supera il livello pre-impostato sul sensore. Noi consigliamo di posizionarsi almeno a 2 livelli oltre la vibrazione del sistema.

When the RED LED is OFF the vibration is under the level so every time it goes over the level the sensor switches ON the output (PNP;NPN). We suggest to step up 2 levels over the vibration.

Wenn der ROTE LED ausgeschaltet ist, befinden Sie sich außerhalb des Vibrationsgrades des Antriebs. Wir empfehlen eine Einstellung von mindestens 2 Graden oberhalb der Systemvibration. Der Sensor aktiviert den ROTEN LED und den jeweiligen Ausgang (PNP; NPN) jedesmal, wenn der Vibrationsgrad den eingestellten Schwellenwert des Sensors überschreitet.

Quand le LED ROUGE s'éteindra, le niveau de vibration de l'actionneur aura été dépassé. Nous conseillons de se placer à au moins 2 niveaux au dessus de la vibration du système. Le capteur active le LED ROUGE et sa sortie relative (PNP, NPN) à chaque fois que le niveau des vibrations dépasse le niveau prédefini sur le capteur.

EINSTELLUNGSPROZEDUR PROCÉDURE DE SETTAGGIO



GENERALITA'**MULTI SENSOR TESTER**

Il Multi-Sensor Tester è uno strumento realizzato per la messa a punto ed il controllo degli attuatori in genere. Esso infatti ingloba in un unico dispositivo un cronometro, un tester per sensori analogici e digitali, un rilevatore di picco, un conta cicli e un conta impulsi. Tali funzionalità sono state inserite al fine di monitorare il tempo ciclo e le vibrazioni dell'attuatore. Difatti collegando alle morsettiere A e B due sensori di prossimità è possibile, oltre che testarli, monitorare i tempi caratteristici (istantaneo, medio, max, min, ecc...) e il numero di cicli del sistema. A mezzo della funzione rilevazioni di picco possiamo inoltre far lavorare in condizioni ottimali di moto l'attuatore monitorandone i livelli di vibrazione istantanei. Ottimizzato il ciclo possiamo eseguire test di durata con la funzione conta impulsi. Ogni valore è visualizzato sullo schermo LCD retro-illuminato dotato di funzione Zoom, Power Safe e Auto Spegnimento. Il tutto è fornito in una valigetta comprensiva dello strumento, due sensori di prossimità magnetici con adattatori, un sensore di vibrazioni analogico, l'alimentatore per i test di vita e due batterie per le messe a punto sul campo.

GENERAL FEATURES**MULTI SENSOR TESTER**

The Multi-Sensor Tester is an instrument designed to adjust and check actuators. It is a single device incorporating a chronometer, a tester for analogue and digital sensors, a peak detector, a cycle counter and a pulse counter. These functions have been inserted in order to monitor the cycle time and vibrations of the actuator. In fact, by connecting two proximity sensors to the terminal blocks A and B, it is possible not just to test them but also to monitor the characteristic times (instantaneous, average, max, min, etc...), as well as the cycle number of the system. In addition, using the peak detection function we can also operate the actuator in optimum motion condition, monitoring the instantaneous vibration levels. Once the cycle has been optimized, endurance tests can be carried out with the pulse counter function. Each value is displayed on the LCD screen illuminated on the back and equipped with the Zoom, Power Safe and Self-Off functions. Everything is supplied in a box including the instrument, two magnetic proximity sensors with adapters, an analogue sensor for vibrations, the power supply for endurance tests and two batteries for field adjustments.

ALLGEMEINES**PRÜFGERÄT MULTI-SENSOR**

Mit dem Gimatic Multi Sensor Prüfgerät können Analoge und Digitale Sensoren auf deren Funktion geprüft werden.
Zudem bietet der integrierte Cronometer die Möglichkeiten, Verfahzeiten min., max., oder Zykluszeiten und Zyklusanzahl zwischen 2 Schaltpunkten exakt zu ermitteln.
Ebenfalls können die Gimatic Schocksensoren angeschlossen werden, im analogen Status wird der ermittelte Wert in V direkt angezeigt.

GÉNÉRALITÉS**MULTI SENSOR TESTER**

Le Multi-Sensor Tester est un instrument conçu pour la mise au point et le contrôle des actionneurs en général. Celui-ci, en effet, englobe en un seul dispositif, un chronomètre, un testeur pour les capteurs analogiques et digitaux, un releveur de pic, un compteur de cycles et un compteur d'impulsions. Ces fonctions ont été insérées afin de contrôler le temps cycle et les vibrations de l'actionneur. De ce fait en branchant aux barrettes de connexion A et B deux capteurs de proximité, il est possible de les tester mais aussi de contrôler les temps caractéristiques (instantané, moyen, max, min etc.) et le numéro de cycles du système. La fonction de relevé de pic permet de contrôler les niveaux de vibrations instantanées pour que l'actionneur fonctionne dans des conditions optimales de mouvement. Une fois le cycle optimisé on peut effectuer des tests de durée avec la fonction compteur d'impulsions. Chaque valeur est visualisée sur l'écran LCD rétro illuminé et doté des fonctions Zoom, Power Safe et arrêt automatique. Une mallette dotée de: l'instrument en question, deux capteurs de proximité magnétiques avec adaptateur, un capteur analogique de vibrations, l'alimentateur pour test de vie et deux piles pour les mises au point sur le terrain, est fournie.

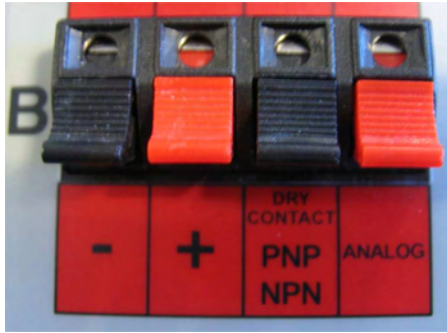


CONFIGURAZIONE	LAY OUT	GESTALTUNG	CONFIGURATION
Pratica scatola in Polietilene tampografata Gimatic mis. 390X290X103	Polyethylene plastic BOX with Gimatic logo. Dimensions 390X290X103	Praktische Verpackung in Polyäthylen mit dem Aufdruck Gimatic, Maße 390X290X103	Pratique malette en polyéthylène signée Gimatic mesures : 390X290X103
Riempitivo bugnato antiurto in poliuretano espanso	Anti-shock plastic filler	Der Inhalt ist aufprallgeschützt durch Schaumstoffpolyurethan	Mousse alvéolée anti choc en polyuréthane expansée
Strumento SB2T (Tester sensori, Cronometro, Conta-Cicli, Rilevatore di Picco, Conta-Impulsi)	SB2T instrument (Sensors Tester, Chronometer, Cycle-counter, Peak detector, Impulse-counter)	Gerät SB2T (Sensortester, Chronometer, Zyklenzähler, Spitzenwertaufnehmer, Impulszähler)	Instrument SB2T (testeur capteurs, chronomètre, compteur de cycles, releveur de pic, compteur d'impulsions)
Sensore d'URTO analogico codice SG4A225X-G	Analog Shock Sensor SG4A225X-G code	Analoger Schocksensor, Kode SG4A225X-G	Capteur de CHOC analogique Code SG4A225X-G
Sensore d'URTO digitale PNP codice SG4N225X-G	Digital PNP Shock Sensor SG4N225X-G code	Digitaler Schocksensor PNP, Kode SG4N225X-G	Capteur de CHOC digital PNP Code SG4N225X-G
2 sensori di prossimità magnetici PNP codice SS4N225-G	2 Magnetic proximity PNP sensors SS4N225-G code	2 magnetische Näherungssensoren PNP, Kode SS4N225-G	2 capteurs de proximité magnétiques PNP code SS4N225-G
Adattatori per cave	Slot adapters	Adapter für Nuten	Adaptateurs pour rainures
2 Batterie Stilo 1.5 V	2X1,5 Vdc batteries	2 AA Mignon Batterien 1,5 V	2 Piles Stilo 1,5 V
Alimentatore 12 Vcc	12 Vdc Power Supply	Speisung 12 Vcc	Alimentateur 12 Vcc



LCD	Display LCD 128X64 retroilluminato
	Backlit 128X64 LCD Display
	Display 128X64
	Affichage 128X64
OK	Tasto accensione (5 sec) e conferma selezione
	Switch ON button (5 sec) and ON selector
	Einschalttaste (5 Sek) und Bestätigung der Auswahl
	Touche de mise en marche (5sec) et confirmation sélection
ESC	Tasto spegnimento (5 sec) e uscita selezione
	Switch OFF button (5 sec) and OFF selector
	Ausschalttaste (5 Sek) und Ausgang
	Touche pour éteindre (5sec) et sortie
▲ ▼	Tasti scorrimento menù
	Scroll menù buttons
	Durchlaufatsten
	Flèche vers le haut/vers le bas : touche de déroulement
MAGNET	Zona per test sensori magnetici
	Magnetic field area for magnetic sensor test
	Zone für den Test der magnetischen Sensoren
	Zone pour test capteurs magnétiques
PWR	Spina alimentazione 12 Vdc
	12 Vdc power supply jack
	Netzstecker 12 Vdc
	Prise d'alimentation 12 Vdc
A	Morsetteria per sensore A, 18Vdc (PNP;NPN;2 fili;Analogico)
	A sensor terminal board, 18 Vdc (PNP;NPN;2 wires;Analog)
	Klembrett für Sensor A (PNP; NPN; 2-Draht; Analog)
	Barrette de connexion pour capteur A (PNP;NPN;2 fils;Analogique)
B	Morsetteria per sensore B, 18 Vdc (PNP;NPN;2 fili;Analogico)
	B sensor terminal board, 18 Vdc (PNP;NPN;2 wires;Analog)
	Klembrett für Sensor B (PNP; NPN; 2-Draht, Analog)
	Barrette de connexion pour capteur B (PNP;NPN;2 fils;Analogique)
2 X 1,5 Vdc	2 stilo 1,5 Vcc (NON RICARICABILI)
	2 X 1,5 Vdc batteries (NOT RECHARGEABLE)
	2 Mignon Batterien 1,5 Vcc NICHT WIEDERAUFLADBAR
	2 piles stilo 1,5 Vcc NON RECHARGEABLES
220 VAC	Lo strumento è dotato di 2 batterie stilo da 1,5 Vcc della durata di circa 8 ore per le messe a punto in campo. Nel caso la messa a punto richieda tempi più lunghi si consiglia di collegare l'alimentatore 12 Vcc fornito nella valigetta.
	The SB2T is provided by 2 X1,5 Vdc batteries to make tuning and adjastems on field. For long time testing or tuning we suggest to use 12Vdc power supply.
	das Instrument ist ausgestattet mit 2 Mignon Batterien von je 1,5 Vcc mit einer Lebensdauer von ungefähr X Stunden für Einstellungen im Feld. Falls die Einstellung länger dauern sollte, ist es empfehlenswert, die im Koffer mitgelieferte Ladevorrichtung 12 Vcc anzuschließen.
	L'instrument est muni de 2 piles stilo de 1,5 Vcc d'une durée approximative de X heures pour les mises au point sur le terrain. Dans le cas où la mise au point demande des temps majeurs, on recommande l'utilisation de l'alimentateur 12 Vcc fourni dans la mallette.
CE	CEI EN 60529; CEI EN 60947-5-2; CEI EN 61000-6-2; CEI EN 61000-6-3; CEI EN 55022; CEI EN 61000-4-2; CEI EN 61000-4-3; CEI EN 61000-4-4; CEI EN 65000-4-5; CEI EN 61000-4-6; CEI EN 61000-4-8; CEI EN 61000-4-11 ; IEC 61000-6-4 ; IEC 61000-6-2





E' possibile testare sensori tipo PNP; NPN; 2 fili a contatto pulito e Analogici collegandoli opportunamente alle morsettiere.

It is possible to test every sensors (PNP; NPN; 2 wires dry contact and Analog) linking them by the A and B terminal boards.

Es ist möglich, die Sensoren vom Typ PNP; NPN, 2-Draht, spannungsfreier Kontakt und Analog zu testen, indem diese mit den Klemmbrettern verbunden werden.

On peut tester les capteurs type PNP; NPN; 2 fils à contact propre et Analogiques en les branchant opportunément aux barrettes de connexion

PNP

NPN

DRY CONTACT

ANALOG

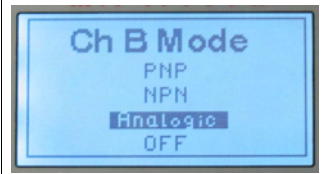
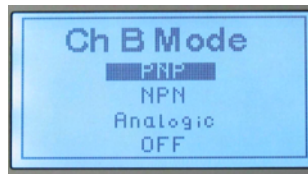
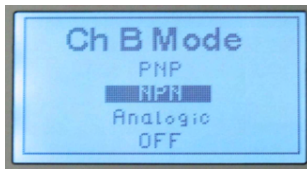
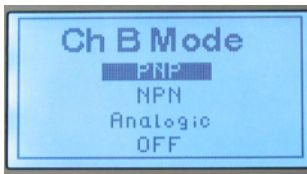
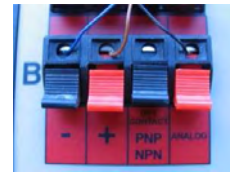
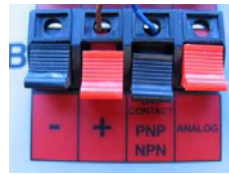
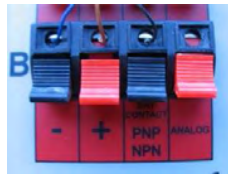
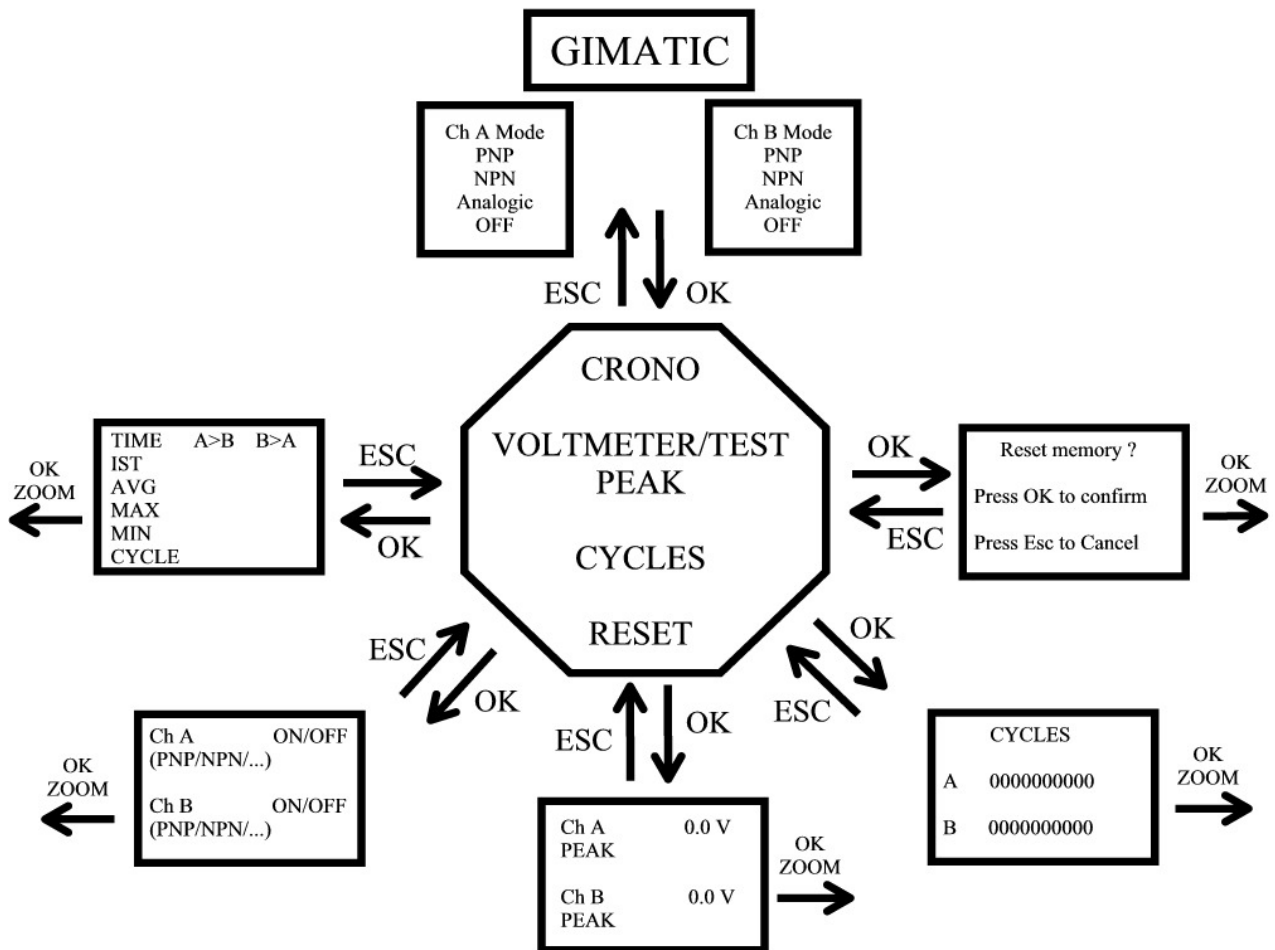


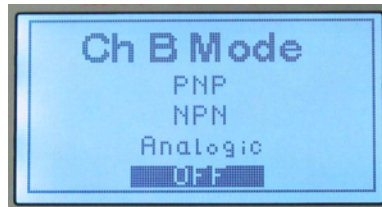
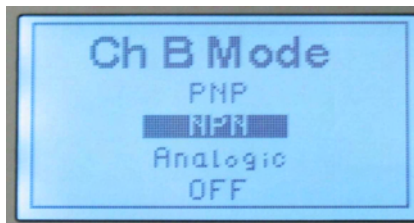
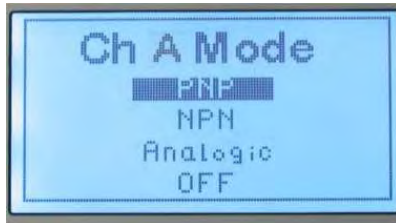
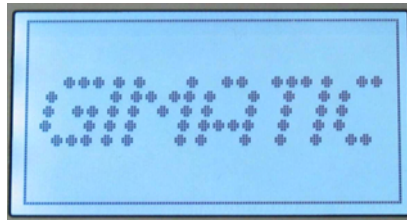
Diagramma di flusso Software
Software flowchart

Software-flussdiagramm
Organigramme de logiciel



Avvio
Start

Start
Mise en marche



Per accendere lo strumento tenere premuto il tasto OK (5 sec) e apparirà il logo GIMATIC. Selezionare il tipo di sensore collegato ad ogni morsettiere ed entrare nel menù funzioni. Se si lavora solamente con un sensore mettere in OFF la morsettiere che non si utilizza.

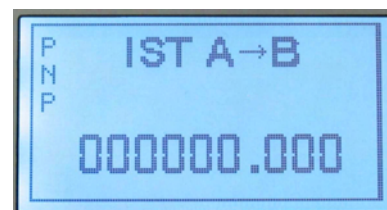
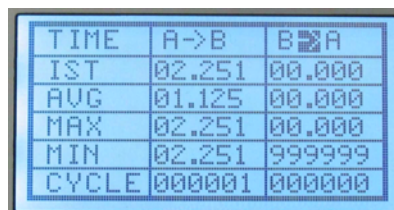
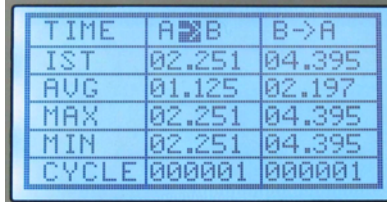
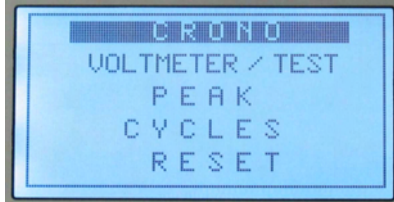
Press OK (5 sec) to switch ON the instrument and you will see Gimatic logo on the screen. Select the sensor type that you want to link to the terminal board and then step on the menu. Select OFF if you only use 1 sensor to switch OFF the second terminal board.

Um das Instrument anzuschalten, drücken Sie die Taste OK (5 Sek) und das Logo GIMATIC erscheint auf dem Display. Wählen Sie den Sensortyp, der mit jedem Klemmbrett verbunden ist und gehen Sie in das Menu Funktionen. Wenn nur mit einem Sensor gearbeitet wird, werden die nicht benutzten Klemmbretter in OFF geschaltet.

Pour allumer l'instrument appuyer sur la touche OK pendant 5secondes, le logo GIMATIC apparaîtra. Sélectionner le type de capteur branché à chaque barrette de connexion et entrer dans le menu fonctions. Si vous utilisez seulement un capteur, mettre en position OFF la barrette non utilisée.

Cronometro
Chronometer

Chronometer
Chronomètre



La funzione cronometro permette di misurare il tempo che intercorre tra lo spegnimento del sensore A e l'accensione del sensore B e viceversa. Il tempo è poi calcolato come istantaneo (IST), medio (AVG), massimo (MAX), minimo (MIN) e cntacikli (CYCLE). Tramite lo ZOOM è possibile visualizzare a schermo intero ogni singola funzione.

By the Chronometer function you can measure the time from the switch OFF A sensor to the switch ON B sensor and vice versa. The time is shown by instantaneous time (IST), average time (AVG), maximum time (MAX), minimum time (MIN) and cycle counter (CYCLE). By the LCD Zooming you can see every single time data.

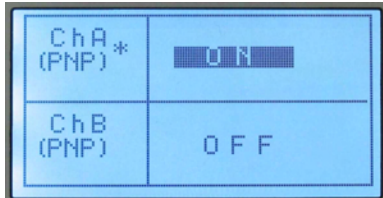
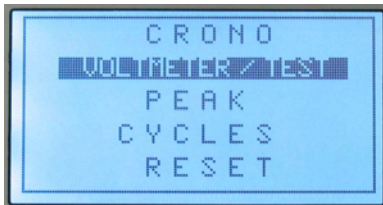
Die Chronometerfunktion erlaubt, die Zeit zu messen, die seit dem Abschalten des Sensors A bis zum Anschalten des Sensors B vergeht und umgekehrt. Die Zeit wird berechnet in sofort (IST), mittel (AVG), maximal (MAX), minimal (MIN) und Zykluszähler (CYCLE). Durch den ZOOM ist es möglich, auf dem gesamten Bildschirm jede einzelne Funktion anzuzeigen.

La fonction chronomètre permet de mesurer le temps entre le moment où le capteur A s'éteint et le capteur B s'allume et inversement. Le temps est alors calculé comme instantané (IST), moyen (AVG), maximum (MAX), minimum (MIN) et compte-cycles (CYCLE). Le ZOOM permet de visualiser chaque fonction en plein écran.



Tester sensori
Sensors tester

Sensorentester
Testeur capteurs



La funzione voltmetro/test permette di collaudare sensori tipo PNP, NPN, 2 fili contato pulito e analogici.

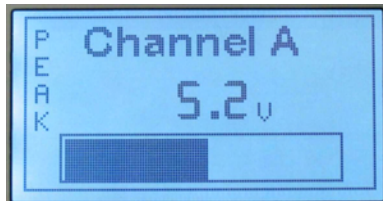
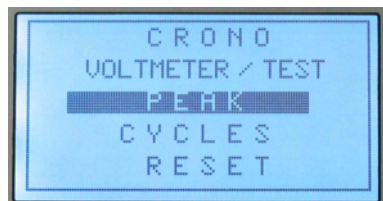
By the Voltmeter/Test function you can test PNP, NPN, 2 wires dry contact and analog sensors.

Mit der Funktion Sensorentester können Sensoren vom Typ PNP, NPN, 2-Draht, spannungsfreier Kontakt und Analog überprüft werden.

La fonction testeur capteur permet de vérifier les capteurs de type PNP, NPN, les 2 fils de contact et analogiques

Rilevatore di PICCO per Sens. D'URTO
Peak detect for Analog Shock sens.

Spitzenwertdetektor für Schocksensor
Relevleur de PIC pour capteurs de CHOC



La funzione di rilevatore di PICCO permette di visualizzare l'uscita analogica dei sensori d'URTO al fine di valutare l'intensità della vibrazione.

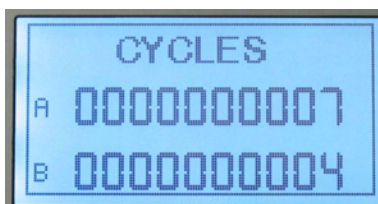
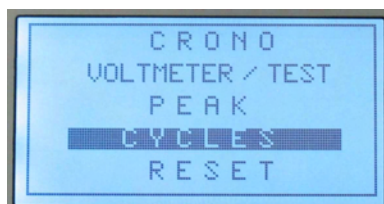
By the Peak function you can detect the shock peak on the analog shock sensors.

Mit der Funktion Spitzenwertaufnehmer können Sie den Analogausgang der SCHOCKsensoren anzeigen, um die Vibrationsintensität zu kontrollieren.

La fonction de relevleur de PIC permet de visualiser la sortie analogique des capteurs de CHOC afin d'évaluer l'intensité de la vibration.

Conta-impulsi
Impulse counter

Impulzzähler
Compteur d'impulsions



La funzione Conta-Impulsi ci permette di contare il numero di impulsi sensore per ogni morsettiera in maniera distinta.

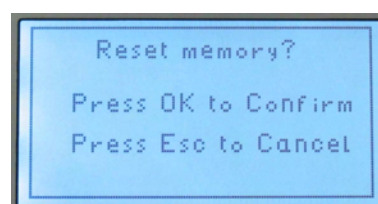
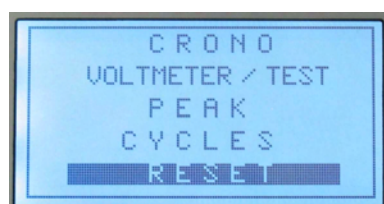
By the Cycles function you can make single cycle counter tests such as life test on each terminal board.

Mit der Funktion Impulzzähler kann die Zahl der Impulse für jedes Klemmbrett genau erhoben werden.

La fonction de compteur d'impulsions permet de compter le nombre d'impulsions capteur pour chaque barrette de manière distincte.

RESET
RESET

RESET
RESET



La funzione RESET permette di cancellare tutti i dati i memoria al fine di poter fare una nuova messa a punto

By the Reset function you can delete every data in the memory to start a new actuator tuning.

Die Funktion RESET löscht alle Daten, damit eine neue Einstellung vorgenommen werden kann.

La fonction RESET permet d'annuler toutes les données en mémoire pour pouvoir faire une nouvelle mise au point.



Gimatic S.p.A.

Via Enzo Ferrari, 2/4
25030 Roncadelle (Brescia) - Italia
Tel. +39 030 2584655 - Fax +39 030 2583886
www.gimatic.com - sensors@gimatic.com

Riservati tutti i diritti, traduzioni incluse.
Proibita ogni forma di riproduzione o trasmissione senza permesso scritto ed approvato da GIMATIC SpA.
Con riserva di modifiche ed aggiornamenti in qualsiasi momento e senza alcun preavviso.

*All rights reserved, including translation rights.
No parts of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying or otherwise, without the prior written permission of GIMATIC SpA.
We reserve the right to make alterations.*

Alle Rechte, einschließlich Übersetzungen, vorbehalten.
Jede Form von Vervielfältigung oder Übermittlung ohne eine schriftliche und von GIMATIC SpA genehmigte Bevollmächtigung ist untersagt. Unter Vorbehalt von jederzeit und ohne Vorankündigung antragbaren Änderungen und Erneuerungen.

*Réservés tous droits, traductions incluses.
Toutes formes de reproduction ou transmission par quelque procédé que ce soit, interdites sans autorisation écrite préalable par GIMATIC SpA. Avec réserve de modifications et de mise à jour sans préavis.*